

## I'M INDEPENDENT 2018 - FSE20058

### Weiterbildungsangebot von independent L. startet wieder im Herbst

Seit 1999 hat unsere Sozialgenossenschaft regelmäßig zweisprachige Informatikkurse organisiert, bis zur 14. Ausgabe im Jahr 2013, mit dem Ziel, Menschen mit einer körperlichen Behinderung die Möglichkeit für eine berufliche Umschulung zur Arbeitseingliederung zu bieten.

Weitere Informationen finden Sie auf der nachfolgenden Seite

## I'M INDEPENDENT 2018 - FSE20058

### Riparte in autunno il progetto formativo di independent L.

Dal 1999 la Cooperativa ha organizzato regolarmente corsi di informatica bilingui, arrivando nel 2013 alla 14° edizione, con l'obiettivo di offrire alle persone con disabilità l'opportunità di una riqualificazione professionale e successivo inserimento nel mondo del lavoro.

Segue approfondimento alla pagina successiva

# ESF | FSE

## Europäischer Sozialfonds Fondo Sociale Europeo



EUROPEAN UNION

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



Das Projekt, realisiert mit Unterstützung der Europäischen Union und kofinanziert vom Europäischen Sozialfonds, vom Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik und von der Autonomen Provinz Bozen - Amt für den Europäischen Sozialfonds ESF, eingereicht im Rahmen des öffentlichen Aufrufs "Maßnahmen zur Stärkung der Kompetenzen und zur Begleitung am Arbeitsplatz von benachteiligten Personen" - Jahr 2017/2018 - OP ESF 2014-2020, Prioritätsachse II - Investitionspriorität 9i - spezifisches Ziel 9.2

Progetto realizzato con il sostegno dell'Unione Europea, cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo, dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali e dalla Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio FSE, presentato nell'ambito dell'Avviso pubblico: "Azioni volte al rafforzamento delle competenze ed all'accompagnamento al lavoro dei soggetti vulnerabili" - Annualità 2017/2018 - PO FSE 2014-2020, Asse II- Priorità d'investimento 9i - Obiettivo specifico 9.2

#### Impressum

Eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig

#### Impressum

Registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Dr. Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale



## I'M INDEPENDENT 2018

Dank der Unterstützung des Europäischen Sozialfonds startet heuer wieder der "ESF-Kurs 20058 - I'M independent 2018". Der Kurs besteht aus verschiedenen theoretischen und praktischen Modulen, so ist unter anderem auch ein Praktikum in einem Unternehmen vorgesehen.

Der Kurs dauert 9 Monate, wahrscheinlich von Oktober 2018 bis Juni 2019 und wird im Hauptsitz der Sozialgenossenschaft independent L. in Meran abgehalten. Die Kursinhalte stärken die Sprachkenntnisse (Zertifizierung TELC-Deutsch u. CELI-Italienisch) und Informatikkenntnisse (Zertifizierung ECDL Full Standard), vermitteln technische Kompetenzen im Verwaltungsbereich und vertiefen methodische und organisatorische Schlüsselkompetenzen. Spezialisierte Mitarbeiter der Genossenschaft begleiten die Teilnehmer und geben ihnen eine individuelle Unterstützung: Sozial- und Hilfsmittelberatung, Berufsberatung sowie Orientierung und Arbeitsplatzcoaching der Kursteilnehmer. Zielgruppe sind Personen im arbeitsfähigen Alter ohne Beschäftigung, die ihren Wohnsitz in der Provinz Bozen haben und eine körperliche/ motorische- bzw. Sinnesbeeinträchtigung oder chronische Krankheit haben. Um Kontinuität zu gewährleisten, sind bei Bedarf zusätzliche Leistungen, wie Unterkunft, Verpflegung und Transport vorgesehen. Für Teilnehmer mit einer schweren Mobilitätseinschränkung kann auch eine persönliche Assistenz organisiert werden. Sollten sich mehr als 8 Teilnehmer für den Kurs einschreiben, werden Mitte September 2018 entsprechende Auswahlgespräche organisiert werden. Interessierte können sich zu den nachstehenden Bürozeiten gerne an die Telefonnummer 0473 010850 wenden, um mit den Projektleiterinnen einen Termin oder ein Telefongespräch zu vereinbaren, um alle Informationen über die Bekanntmachung des Auswahlverfahrens zu erhalten.

## I'M INDEPENDENT 2018

Riparte quest'anno, grazie al sostegno del Fondo Sociale Europeo, il corso "FSE20058 - I'M independent 2018", articolato in diversi moduli di teoria e pratica fra cui lo stage in azienda. Il corso si svolgerà nell'arco di circa 9 mesi, indicativamente da ottobre 2018 a giugno 2019, presso la sede di independent L. a Merano.

I contenuti vertono sul rafforzamento linguistico (certificazioni TELC-tedesco e CELI-italiano), informatico (certificazione ECDL Full Standard), sullo sviluppo di competenze tecniche spendibili in ambito amministrativo e consolidamento di capacità trasversali di organizzazione e metodo. Le risorse specializzate della Cooperativa affiancano i corsisti con attività di supporto personalizzato: consulenza sociale e tecnica sugli ausili, orientamento e accompagnamento al e sul lavoro. Destinatari sono persone in età lavorativa e in stato di non occupazione, residenti o domiciliate in Alto Adige con disabilità di tipo fisico-motorio e/o sensoriale e/o con malattia invalidante. Al fine di garantire continuità, saranno erogati servizi di vitto, trasporto e alloggio in caso di necessità. Per i destinatari con gravi limitazioni alla mobilità potrà essere attivato un servizio di assistenza alla persona. Qualora gli iscritti superino i posti disponibili (8) verranno svolte delle selezioni intorno alla metà di settembre 2018. Gli interessati sono invitati a chiamare al 0473 010850 nei giorni e orari seguenti per fissare un appuntamento anche telefonico con le referenti di progetto e ricevere così tutte le informazioni relative all'avviso di selezione.

*Dr.in Stefania Rizzo (Kursleiterin/coordinatrice) [stefania.rizzo@independent.it](mailto:stefania.rizzo@independent.it)*

*Dr.in Dorotea Postal [dorotea.postal@independent.it](mailto:dorotea.postal@independent.it)*

*Mon-lun Die-mart Don-giov 08.30 - 13.00 e 14.00 - 17.30*

*Mitt-merc 08.30 - 13.00 | Frei-ven 08.00 - 14.00*

*Weitere Informationen [www.independent.it/de/kurse-arbeit](http://www.independent.it/de/kurse-arbeit)*

*Ulteriori informazioni [www.independent.it/it/corsi-formazione-lavoro](http://www.independent.it/it/corsi-formazione-lavoro)*

## PATIENTENVERFÜGUNG

### Kostenlose Registrierung in den Gemeinden

Seit dem 31. Jänner ist das staatliche Gesetz über die aufgeklärte Einwilligung und Patientenverfügung in Kraft, das es allen volljährigen Bürgern und Bürgerinnen frühzeitig ermöglicht, eigenständig über die letzte Phase des Lebens zu entscheiden und unter anderem eventuelle lebensverlängernde Maßnahmen abzulehnen, so z.B. die künstliche Ernährung. Das neue Gesetz regelt wichtige Punkte der Mitbestimmung der Patienten. So muss jeder genau über seinen Gesundheitszustand, Diagnose und Prognose informiert werden. Da die meisten Personen überfordert wären, eine Patientenverfügung alleine zu verfassen, wird empfohlen, sich ausführlich von einer Fachkraft, wie z.B. vom Hausarzt, beraten zu lassen. Zudem wird empfohlen, eine Vertrauensperson namhaft zu machen, welche anstelle der Patienten und Patientinnen diese wichtigen Entscheidungen vertritt, sollten diese nicht mehr selbst in der Lage sein. Fortschritte und Veränderungen in der Medizin könnten dies notwendig machen. Die Verfügungen können in den Gemeinden kostenlos hinterlegt werden. Die Gemeinden nehmen die Erklärungen entgegen, kontrollieren die Personalien, registrieren die Verfügungen und bewahren das Original auf. Es ist aber nicht die Aufgabe der Gemeinden die Inhalte zu prüfen oder zu kennen. In der Broschüre zur Patientenverfügung ist ein entsprechender Vorschlag für das Verfassen der Patientenverfügung enthalten. Damit Ärzte im Notfall feststellen können, ob ein Patient eine lebensverlängernde Maßnahme ablehnt, soll die Verfügung Teil der elektronischen Gesundheitsakte werden. Für weitere Informationen kann die eigens dafür eingerichtete Seite der Provinz konsultiert werden: [www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/kommissionen-netzwerke/patientenverfuegung.asp](http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/kommissionen-netzwerke/patientenverfuegung.asp)

## TESTAMENTO BIOLOGICO

### Registrazione gratuita presso i Comuni

Dal 31 gennaio è entrata in vigore la legge nazionale relativa al testamento biologico, che consente a tutti i cittadini maggiorenni di decidere anticipatamente e in autonomia riguardo il proprio fine-vita, il che comprende la possibilità di rifiutare l'accanimento terapeutico, come ad esempio l'alimentazione artificiale. La nuova legge regolamenta aspetti essenziali in merito al consenso del paziente: ognuno ha il diritto di essere informato riguardo il proprio stato di salute, diagnosi e prognosi. Visto che per la maggior parte delle persone è troppo complicato definire autonomamente tutti gli aspetti previsti dal testamento biologico, è consigliato farsi aiutare da un esperto, come il medico di famiglia. È possibile inoltre nominare un fiduciario, che prenda decisioni per conto della persona qualora non sia più in grado e fossero intercorsi cambiamenti o nuove possibilità offerte dalla medicina. Le disposizioni anticipate di trattamento possono essere consegnate presso l'Ufficio di stato civile del Comune di residenza, recanti la firma autografa del cittadino. L'ufficiale di stato civile verifica l'identità del disponente e fornisce, all'atto di consegna, formale ricevuta, limitandosi alla registrazione nell'apposito elenco e conservando il documento in originale. Non rientra fra i compiti del Comune tuttavia verificare il contenuto. Un esempio del modulo per la compilazione delle disposizioni anticipate di trattamento è contenuto nell'opuscolo elaborato dal Comitato etico provinciale. Affinché i medici in caso di emergenza siano informati riguardo alla volontà del paziente in merito a determinati trattamenti salvavita, il testamento biologico dovrebbe essere inserito nel fascicolo sanitario elettronico. Per maggiori informazioni è possibile consultare la pagina dedicata sul sito della provincia: [www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/comitati-commissioni-reti/testamento-biologico.asp](http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/comitati-commissioni-reti/testamento-biologico.asp)

## SCHALTER IN BRIXEN

### Über die Sommermonate Beratungen nur nach Terminvereinbarung

Aus organisatorischen Gründen garantiert independent L. über die Sommermonate (Juni, Juli und August) die Präsenz ihrer Mitarbeiter jeden zweiten und vierten Montag im Monat von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr nur nach telefonischer Voranmerkung.

Bitte rufen Sie die Sozial/Hilfsmittel/Barrierenabbau-Beratung unter der Tel. Nummer 0473 010850 an.

## SPORTELLLO DI BRESSANONE

### Consulenza solo su appuntamento durante i mesi estivi

Per motivi organizzativi independent L. garantisce nei mesi estivi (giugno, luglio e agosto) la presenza dei propri operatori ogni secondo e quarto lunedì del mese dalle ore 10.00 alle ore 12.00 solo previo appuntamento telefonico.

Vi preghiamo in caso di chiamare il servizio di Consulenza sociale/ausili/barriere al nr. di telefono 0473 010850.

## ERLEBNISWOCHELENDE IN MÜNCHEN

### Weißwurst, Bier und mehr...

Möchtet ihr ein unvergessliches Wochenende in geselliger Runde verbringen, eine neue Stadt kennenlernen und den Alltag einfach hinter Euch lassen?

Die Sozialgenossenschaft independent L. organisiert vom 11. bis 14. September 2018 ein Erlebniswochenende für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen in München.

Weitere Informationen und Anmeldungen: 0473 010850 - [marion.hartmann@independent.it](mailto:marion.hartmann@independent.it)



## WEEKEND LUNGO A MONACO

### Weißwurst, birra e tanto altro!

Che ne direste di un indimenticabile fine settimana da passare tutti assieme a scoprire una nuova città per lasciarsi alle spalle le noie quotidiane? Independent L. organizza dall'11 al 14 settembre 2018 un weekend lungo a Monaco per persone con disabilità fisica.

Per maggiori informazioni e iscrizioni: 0473 010850 oppure [marion.hartmann@independent.it](mailto:marion.hartmann@independent.it)

## NEUE KAMPAGNE ZUM HERZINFARKT

### Unterschiedliche Symptome erkennen

Plötzlich auftretende starke Schmerzen im Brustkorb, das Gefühl, zu ersticken, Schwäche, Blässe und Kaltschweißigkeit - das sind die typischen Symptome eines Herzinfarkts. Bei Frauen können auch Übelkeit, Bauchschmerzen und Erbrechen, Rückenschmerzen sowie Unterkieferschmerzen und Erschöpfung auf einen Herzinfarkt hindeuten. Für alle Betroffenen gilt aber, dass sie Symptome haben, die sie bis zu diesem Zeitpunkt in dieser Intensität noch nie erlebt haben. Sollten solche Symptome auftreten, muss umgehend der Notruf gewählt werden. Sollten solche Situationen bei anderen Personen auftreten, ist es wichtig, die Person an einen sicheren Ort und in eine aufrechte Position zu bringen. Enge Kleidungsstücke (wie Krawatten) sollen entfernt werden. Im Falle eines Herzstillstandes muss umgehend eine Herzdruckmassage durchgeführt werden. Der größte Fehler ist, gar nichts zu machen.

Wie in ganz Europa zählt der Herzinfarkt auch hierzulande zu den häufigsten Todesursachen, die Tendenz ist aber rückläufig. 2017 sind 185 Personen in Südtirol an einem Herzinfarkt gestorben. Zu den Risikofaktoren gehören Rauchen, Übergewicht, Bewegungsmangel, Diabetes und Bluthochdruck.

Neben landesweit in allen Gesundheitseinrichtungen und Gemeinden verteiltem Infomaterial und Videos, die in den Zügen und auch im Kino gezeigt werden, wurde für die Kampagne auch eine Webseite [www.provincia.bz.it/infarto-miocardico](http://www.provincia.bz.it/infarto-miocardico) (realisiert von unserem Webcenter) mit detaillierten Informationen zum Thema Herzinfarkt eingerichtet. Infomaterial kann darüber hinaus auch beim Amt für Gesundheitsordnung ([gesundheitsordnung@provinz.bz.it](mailto:gesundheitsordnung@provinz.bz.it) Tel. 0471 418140) angefordert werden.

## CAMPAGNA DI PREVENZIONE INFARTO

### Riconoscere i sintomi

Dolori improvvisi al petto, la sensazione di soffocare, debolezza, pallore e sudore freddo: sono questi i tipici sintomi di un infarto miocardico acuto. Fra le donne non sono infrequenti neppure nausea, dolori addominali e vomito, mal di schiena, dolore alla mandibola inferiore e spossatezza. Per tutti vale la regola che si tratta di sintomi di infarto quando la loro intensità supera quella provata fino a quel momento nella loro vita. Se qualcuno di questi sintomi si presentasse, è necessario chiamare i soccorsi. Lo stesso dicasi in caso capitasse ad altri, è importante accompagnare la persona in un luogo sicuro e metterla in posizione di sicurezza.

Allentare i capi d'abbigliamento troppo stretti come le cravatte è il passo immediatamente successivo da mettere in atto, insieme a un massaggio cardiaco in caso di arresto del battito. Il più grosso errore che si può commettere è non fare nulla.

Come nel resto d'Europa anche in Alto Adige l'infarto rappresenta una delle principali cause di morte. Il trend però è in diminuzione. Nel 2017 sono state 185 le persone colpite da infarto con esito letale. Fattori di rischio sono l'ipertensione, il diabete, il sovrappeso e la scarsa attività fisica.

Sul tema dell'infarto e sulla campagna informativa attivata esistono brochure distribuite in tutti i distretti sanitari della provincia e nei Comuni, nonché video proiettati al cinema e sui treni e un sito web [www.provinz.bz.it/herzinfarkt](http://www.provinz.bz.it/herzinfarkt) (realizzato dal nostro Webcenter) con informazioni dettagliate. Materiale informativo si può richiedere anche all'Ufficio ordinamento sanitario ([ordinamentosanitario@provincia.bz.it](mailto:ordinamentosanitario@provincia.bz.it) - 0471 418140).



## DOMOTISCHE MODELLWOHNUNG VOR FERTIGSTELLUNG!

**Fast zehn Jahre nach der ersten Projektidee ist unsere domotische Modell-, Trainings- und Testwohnung mit Umfeld Steuerung für Menschen mit Behinderungen und Senioren im Sitz von independent L. kurz vor ihrer Fertigstellung**

Die Idee für das Projekt geht auf das Jahr 2009 zurück, wo independent L. dank der Unterstützung des Europäischen Sozialfonds ESF die Machbarkeitsstudie "IntegrAble" zur Realisierung einer domotischen Modell- und Trainingswohnung für Menschen mit Behinderungen/Senioren und ihre Familienangehörigen oder Caregiver durchgeführt hat. In den Ausführungsplan des Projekts ist das gesamte Know-how der Genossenschaft als Kompetenzzentrum für assistive Technologien und barrierefreies Bauen eingeflossen, um die notwendigen Komponenten und Eigenschaften der Wohnung zu identifizieren.

Zeitgleich mit dem Beginn der Renovierungsarbeiten der ausgewiesenen Wohneinheit in Sinich im Mai 2013, wurde die Machbarkeitsstudie der Wohnung durch eine umfassende Analyse mit dem Namen "Integr-Ability" erweitert, welche das sozio-assistive Netzwerk entsprechender Dienste und die notwendigen spezialisierten Berufsbilder im soziosanitären Bereich zur Führung, Unterstützung und für das Training in der Wohnung definierte. Im Jahre 2016 schließlich, als die gesamte Planung und Projektierung fertig war, erwies sich die ursprünglich identifizierte Wohneinheit als nicht mehr verfügbar. Dieser nicht vorhersehbare Umstand brachte den Präsidenten und die Direktion der Genossenschaft nicht zur Aufgabe, sondern vielmehr zum mutigen Entschluss, das Projekt in einer alternativen Form zu realisieren: Anstelle einer echten Wohnung, die für einen bestimmten Zeitraum an Interessierte vermietet wird, wird eine innovative Modellwohnung entworfen, mit einer adäquaten Trainingseinheit (Bad, Küche und Schlafzimmer), welche als Versuchseinheit genutzt werden kann, um barrierefreie Wohnlösungen zu testen, die in die eigenen vier Wände übernommen werden können.

Die Realisierung der Einheit ist jetzt im Sitz von independent L. vorgesehen, was die Anzahl der potentiellen Nutzer entscheidend vergrößert und die Versuchseinheit in hauseigenen Räumlichkeiten vorsieht, wodurch das spezialisierte Fachpersonal im Kompetenzzentrum auch die erforderliche technische Beratung zur Unterstützung leisten kann.

Nach zweijährigen Umbauarbeiten ist die domotische Modell-, Trainings- und Testwohnung nun endlich Realität. Neben der Möglichkeit, in den verschiedenen automatisierten Räumlichkeiten wichtige Simulationsübungen durchzuführen, ist die Bereitstellung einer ganzen Reihe von zusätzlichen integrierten Dienstleistungen seitens des geschulten Beratungsteams vorgesehen, Experten im Bereich assistive Technologien, smarte Domotik, digitale Barrierefreiheit und Abbau architektonischer Barrieren. Darüber hinaus wird es auch möglich sein, wichtigste Umfeld Steuerungssysteme im Sicherheitsbereich (wie z.B. Einbruchschutz, Fernüberwachung, Fernunterstützung, Notrufalarm usw.) zu testen, um für den Notfall geeignete aktive und passive Schutzsysteme auszuwählen und vor Ort einzustellen, die mit modernsten Sensoren die Bewegungen oder den Sturz einer Person erkennen. Diese Technologie ermöglicht neue Kommunikationssysteme und die Fernüberwachung seitens externer Referenten oder Dienste.

Die domotische Modellwohnung wurde entworfen, um die begleiteten Person und ihre Caregiver in die Lage zu versetzen, geeignete Lösungen auszuprobieren, die Kompatibilität unterschiedlichster Hilfsmittel in den vorhandenen Räumlichkeiten zu testen und Menschen mit Behinderungen oder Senioren dadurch die größtmögliche Autonomie und Sicherheit in ihrem Zuhause zu geben. Die Eröffnung der neuen domotischen Modellwohnung und die Aktivierung der damit verbundenen Dienstleistungen wird im Herbst im Rahmen einer feierlichen Einweihung stattfinden, wozu wir Euch an dieser Stelle natürlich herzlich einladen!

Das Projekt wird von der Stiftung Südtiroler Sparkasse unterstützt.

## MODELLO DI APPARTAMENTO DOMOTICO- LAVORI AL TERMINE!

A quasi dieci anni dalla sua prima ipotesi di realizzazione, è stato ultimato il modello di appartamento domotico con controllo ambientale automatizzato (smart home) per persone con disabilità e anziani presso la sede di independent L.

L'idea risale al 2009, anno in cui independent L. realizza, grazie ad un'azione di sistema finanziata dal Fondo Sociale Europeo, lo studio di fattibilità "IntegrAbile" per la realizzazione di un appartamento domotico ad utilizzo dimostrativo (trainig) per persone con disabilità/anziane e loro familiari o caregiver.

Nella pianificazione esecutiva del progetto viene messo a frutto tutto il know how della Cooperativa in qualità di centro di competenza per tecnologie assistive e progettazione senza barriere architettoniche, al fine di identificare le componenti e caratteristiche necessarie all'appartamento.

In concomitanza con l'inizio dei lavori di ristrutturazione dell'alloggio designato nel maggio 2013, lo studio per la strutturazione dell'unità abitativa viene integrato con una nuova analisi, "Integr-Ability", atta a definire e impostare la rete socio-assistenziale di servizi e figure specializzate dell'area socio-sanitaria a supporto per la valutazione e il training di utilizzo dell'appartamento.

Nel 2016, benché a livello di progettazione risulti tutto pronto, l'alloggio inizialmente identificato per la realizzazione dell'appartamento risulta indisponibile, un imprevisto che induce Presidenza e Direzione della Cooperativa non alla rinuncia, quanto piuttosto alla coraggiosa scelta di ripensare tutto il progetto in modo alternativo: al posto di un appartamento vero e proprio, da affittare a termine agli interessati, viene ideato un modello di appartamento innovativo costituito da unità di training (bagno, cucina, camera da letto) da utilizzare in qualità di test-center, al fine di simulare soluzioni abitative da riportare poi nel proprio ambiente domestico. Questa volta la realizzazione è prevista direttamente presso la sede di independent L., con annesso vantaggio di ampliarne la fruibilità a un maggior numero di persone, nonché di mantenere in casa sia l'ambiente sperimentale, che il personale esperto in grado di fornire la consulenza tecnica necessaria a supporto.

Dopo quasi due anni di lavori di ristrutturazione, il modello di appartamento domotico è finalmente una realtà. Oltre alla possibilità di effettuare simulazioni di utilizzo dei diversi ambienti automatizzati, è prevista l'erogazione di numerose prestazioni integrative da parte dei consulenti della Cooperativa, esperti in tecnologie assistive, domotica smart, accessibilità digitale e abbattimento barriere.

Sarà possibile inoltre sperimentare le principali automazioni finalizzate alla sicurezza (ad es. anti-intrusione, monitoraggio remoto, telesoccorso) al fine di individuare e impostare sistemi di protezione attivi/passivi in caso di emergenza basati su sensori di rilevazione di caduta o del movimento e sistemi di comunicazione e controllo a distanza da parte di servizi o referenti che si trovano all'esterno.

Il modello di appartamento domotico è stato pensato per mettere la persona e i suoi caregiver nella condizione migliore per poter valutare le possibilità di intervento, testando soluzioni di compatibilità dei diversi ausili con gli spazi abitativi disponibili, al fine di garantire alle persone con disabilità o anziane massima autonomia e sicurezza nella propria casa.

L'apertura al pubblico del modello di appartamento domotico e l'attivazione dei servizi ad esso connessi verrà festeggiata in occasione di un prossimo evento di inaugurazione.

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

Il progetto è stato realizzato con il sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano.

## KITESURF OHNE GRENZEN

### Zugänglicher Sport für Rollstuhlfahrer

Inzwischen ist es etabliert! Die kontinuierliche Weiterentwicklung der Ausrüstungen und der Materialien haben den Zugänglichkeitsgrad dieser Sportart auch für Menschen im Rollstuhl erhöht (die häufig bereits Sportarten wie Handbike, Langlauf und Wakeboard praktizieren). Das Projekt "Kitesurf ohne Grenzen", gefördert vom Verein Altogardakite, sollte durch die sportliche Betätigung ein Sprungbrett zur Eingliederung der Personen mit Beeinträchtigungen in das soziale Umfeld sein. Was für Voraussetzungen braucht man also? Zunächst Mut für Neues und Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten. Hier können wir sagen, dass eine ausreichende Armfunktion die wichtigste körperliche Voraussetzung ist, ansonsten kann alles über das geeignete Board kompensiert werden. Die größte Hürde ist nun im Kopf des potenziellen Kitesurfers. Die Kitelehrer stehen den Schülern mit Rat und Tat zur Seite, damit sie es schaffen, alleine über das Wasser zu sausen und ihre fahrerische Klasse zu verbessern. Dank der Kitelehrer, der Freiwilligen, der komplett barrierefreien Struktur im Hafen von San Nicolò in Riva del Garda und der wunderschönen Kulisse des Gardasees, wird allen Menschen mit Beeinträchtigungen eine Chance geboten, sich zu beweisen.

Für Informationen: David Strano 0473 010855 [david.strano@independent.it](mailto:david.strano@independent.it)

[www.altogardakite.it](http://www.altogardakite.it) - [www.altogardakite.it/index.php/de/zugaenglicher-sport](http://www.altogardakite.it/index.php/de/zugaenglicher-sport)



## KITESURF SENZA LIMITI

### Sport accessibile per persone in sedia a rotelle

Ormai è consolidato! Il continuo sviluppo delle attrezzature e dei materiali hanno aumentato il grado di accessibilità al kitesurf anche da parte di persone in sedia a rotelle (che spesso già praticano sport come la handbike, sci di fondo e wakeboard). Il progetto "kitesurf senza limiti", promosso dal Circolo Altogardakite, vuole essere, attraverso la pratica sportiva, un trampolino di lancio per l'inserimento della persona con disabilità nella società che la circonda. Che tipo di requisiti bisogna avere? Innanzitutto coraggio per qualcosa di nuovo e fiducia nelle proprie possibilità. Possiamo dire che il più importante requisito fisico è una sufficiente funzionalità delle braccia. Per il resto tutto può essere compensato attraverso la tavola. La barriera più grande rimane solo nella testa dei potenziali kilters, a cui verrà dato un grande e stimolante supporto e molti consigli affinché riescano infine a sfrecciare in autonomia sull'acqua. Grazie al contributo di volontari, istruttori, della struttura accessibile presso il porto San Nicolò di Riva del Garda, ma soprattutto alla meravigliosa palestra naturale del leggendario lago di Garda, è possibile offrire anche alle persone con disabilità motoria, la possibilità di vivere tra amici una grande passione. Per informazioni: David Strano 0473 010855 [david.strano@independent.it](mailto:david.strano@independent.it)

[www.altogardakite.it](http://www.altogardakite.it) - [www.altogardakite.it/index.php/it/sport-accessibile](http://www.altogardakite.it/index.php/it/sport-accessibile)



## MERANSMART: EINLADUNG ZUR ABSCHLUSSVERANSTALTUNG

Projekt "MeranSmart: eine inklusive und digitale Stadt"  
Samstag, den 07.07.2018, von 10.00-13.00 Uhr am Sandplatz

Wie soll sich Meran digital weiter entwickeln und was sind die Bedürfnisse der Stadt und ihrer Bürger? Im Auftrag der Gemeinde Meran haben independent L. und Fraunhofer Italia Research versucht, diese Fragen zu beantworten. Hierfür wurden 25 Interviews mit ausgewählten Stakeholdern durchgeführt und im zweiten Projektteil 4 spezifische Workshops zu den Kernthemen Stadtviertel, Mobilität, Digitalisierung und Soziales veranstaltet. Die öffentliche Abschlussveranstaltung mit Pressekonferenz und Ergebnispräsentation findet am Samstag, den 07. Juli 2018, um 10.00 Uhr, am Sandplatz in Meran statt, im Beisein von Bürgermeister Dr. Paul Rösch, Innovationsstadtrat Dr. Diego Zanella, Dr. Enzo Dellantonio (Präsident independent L.) und Prof. Dr.-Ing. Dominik Matt (Institutsleiter Fraunhofer Italia). Projektpartner und Aussteller informieren an mehreren Ständen über richtungsweisende Projekte der Gemeinde Meran im Bereich Innovation und zeigen konkrete Beispiele: Fraunhofer (City of the Future), independent L. (assistive Technologien und smarte Domotik), Alperia (E-Mobility), Stadtwerke Meran (intelligente Straßenbeleuchtung), Systems IT (LoRaWAN) oder Famas System (Parkplatzsensoren), Limitis (HotSpot Wi-Fi) und SASA (Sasa App).

News und Fotos sind über die Internetseite [www.independent.it](http://www.independent.it) und Facebook Seite "Meran Smart City Merano" abrufbar. **Wir laden alle Interessierten zur Abschlussveranstaltung ein!**



## MERANOSMART: INVITO ALL'EVENTO CONCLUSIVO

Progetto "MeranoSmart: una città inclusiva e digitale"  
Piazza della Rena, sabato 07.07.2018 - dalle 10.00 alle 13.00

Come dovrebbe svilupparsi digitalmente Merano e quali sono i bisogni della città e dei suoi cittadini? Su incarico del comune di Merano independent L. e Fraunhofer Italia Research hanno cercato di rispondere a queste domande. A tale scopo sono state condotte 25 interviste con stakeholder individuati come strategici, mentre nella seconda fase del progetto sono stati organizzati quattro workshop sui temi specifici quali quartieri, mobilità, digitalizzazione e sociale. L'evento finale con conferenza stampa e presentazione dei risultati si terrà sabato 7 luglio 2018 a partire dalle ore 10.00 in piazza della Rena a Merano, presenzieranno il Sindaco dott. Paul Rösch, l'Assessore all'innovazione dott. Diego Zanella, il dott. Enzo Dellantonio (Presidente independent L.) e il Prof. Dr.-Ing. Dominik Matt (Direttore Fraunhofer Italia). Saranno allestiti diversi stand per illustrare alcune iniziative di punta promosse dal Comune di Merano e informare così i cittadini su esempi concreti di soluzioni innovative: Fraunhofer (City of the Future), independent L. (tecnologie assistive, domotica smart), Alperia (E-Mobility), ASM Merano (illuminazione intelligente), Systems IT (LoRaWAN), Famas System (sensori di parcheggio), Limitis (HotSpot Wi-Fi) e SASA (Sasabus App).

News e foto si possono trovare sul sito [www.independent.it](http://www.independent.it) e sulla pagina Facebook "Meran Smart City Merano". **Tutti gli interessati sono invitati all'evento finale!**

## BRIXNER DOM

**Der Brixner Dom und der dazugehörige Domkreuzgang sind ein lohnenswertes Ziel für Kulturbegiesterte**

Die Domkirche von Brixen ist für alle zugänglich. Der Bau des Gotteshauses begann im Jahre 980 nach Christus. Nach einem großen Brand im Jahre 1174 wurde die Kirche wieder aufgebaut und mit drei Schiffen und zwei romanischen Türmen erweitert. Im Anschluss wurde die Kathedrale im gotischen Stil komplettiert. Im 18. Jahrhundert erhielt sie schließlich ihr heutiges barockes Aussehen.

Der barrierefreie Zugang (6 cm hohe Türschwelle) zum anliegenden Domkreuzgang mit seinen Fresken und wunderbaren Wandmalereien aus verschiedenen Epochen (von der Romanik bis zur Gotik), führt durch den alten Friedhof und die anschließende Albuingasse (Toreingang Hausnummer 2). Intern ist der malerische Domkreuzgang stufenlos gestaltet.

Erfahren Sie mehr unter [www.hotel.bz.it/de/poi/brixner-dom-domkreuzgang](http://www.hotel.bz.it/de/poi/brixner-dom-domkreuzgang)



## DUOMO DI BRESSANONE

**Per gli appassionati di cultura e storia la cattedrale di Bressanone e l'antistante cappella del chiostro è una meta ideale**

Il duomo di Bressanone, la cui costruzione è iniziata nel 980 d.C., è accessibile. A seguito di un incendio nel 1174 è stato ricostruito e ampliato con tre navate e due campanili in stile romanico e gotico. È stato infine ricostruito nel XVIII secolo per assumere l'attuale aspetto barocco.

L'accesso più agevole (soglia di 6 cm) al chiostro romanico-gotico, noto per gli splendidi affreschi risalenti al XIV e XV secolo e per la sua pianta quadrata con un piccolo giardino nel cortile interno, è quello che attraversa il cimitero vecchio e la successiva via S. Albuino (portone al numero civico 2).

Scopri di più su [www.hotel.bz.it/it/poi/duomo-chiostro-bressanone](http://www.hotel.bz.it/it/poi/duomo-chiostro-bressanone)

### KATIA ZAPPIA - VERANTWORTLICHE FÜR DIE VERWALTUNG



Ich heiße Katia, bin Mutter und versuche Arbeit und Familie unter einen Hut zu bekommen. 2011 bin ich mehr zufällig in die Genossenschaft gestolpert und seitdem bin ich die Verantwortliche für die Verwaltung, nachdem mich mein Vorgänger gut in den gesamten Bereich eingeführt hat. In enger Absprache mit der Direktion koordiniere ich die verschiedenen Verwaltungstätigkeiten, organisiere die Ausschreibungen, Finanzierungen und kümmere mich um die Verträge und Versicherungen der Mitarbeiter der Genossenschaft. Ich habe die Handelsoberschule besucht und danach ein Studium der Statistik absolviert. Meine Leidenschaft ist die Mathematik und ich habe eine große Vorliebe für Zahlen. Mich inspirieren der kontinuierliche Austausch mit jungen Menschen, das Ausarbeiten von neuen Projekten und das ständige Suchen nach neuen Lösungsansätzen für bestimmte Arbeitsabläufe, welche sich Tag für Tag ergeben.

### KATIA ZAPPIA - RESPONSABILE AMMINISTRAZIONE

Mi chiamo Katia e sono una mamma lavoratrice che, cercando di conciliare attività lavorativa con quella familiare, nel 2011 è "approdata" quasi casualmente in Cooperativa. Da tale data ricopro il ruolo di responsabile amministrativo dopo aver ereditato le necessarie conoscenze dal mio predecessore. In stretto accordo con la Direzione coordino l'area che si occupa della gestione puramente burocratica dei vari progetti, occupandomi di seguire gli appalti, i finanziamenti e tutti gli aspetti amministrativi, contrattuali ed assicurativi relativi ai collaboratori della Cooperativa. Diploma di ragioneria prima e successiva laurea in campo statistico, nutro una certa passione per la matematica ed i numeri, pienamente appagata dalla varietà e complessità di questo lavoro. Ciò che mi entusiasma maggiormente è il costante contatto con l'ambiente giovane e dinamico, il partecipare all'elaborazione di progetti e nuove idee, cercando nuove soluzioni per fronteggiare le più diverse questioni che quotidianamente si presentano.

### SERGIO MOSCORELLI - HILFSMITTELTECHNIKER



Mein Name ist Sergio, ich arbeite schon seit vielen Jahren für die Genossenschaft und kümmere mich um die technologischen und informatischen Hilfsmittel. Ich berate jeden Tag Kinder, Erwachsene, Fachkräfte aus der Schule und dem Sanitätswesen und probiere mit ihnen verschiedene technologische Hilfsmittel aus, welche die Autonomie stärken und den Alltag erleichtern sollen. Das Schöne an meiner Arbeit ist, dass es nicht die Selbe Lösung für alle gibt, jeder hat unterschiedliche Bedürfnisse. So bietet jede neue Situation eine neue Herausforderung. Es ist wichtig die aktuellen technologischen Entwicklungen zu verfolgen, welche kontinuierlich neue Ergebnisse liefern und so unseren Horizont erweitern können.

### SERGIO MOSCORELLI - ESPERTO AUSILI

Io sono Sergio, lavoro in Cooperativa da tanti anni, occupandomi dell'universo ausili tecnologici e informatici. Incontro ogni giorno bambini e adulti, personale sanitario e scolastico per testare con loro soluzioni tecnologiche che possono ridurre il disagio e aumentare l'autonomia nel quotidiano. La bellezza del mio lavoro è che non esistono soluzioni lineari, standard, buone per tutti: ogni caso apre una sfida. L'importante è restare aggiornati sugli sviluppi tecnologici che aprono continuamente nuovi orizzonti e combinazioni creative.



## FÜNF PROMILLE FÜR INDEPENDENT L.

Mit Ihrer Unterschrift unterstützen Sie unsere Tätigkeit: für Sie kostenlos, für uns eine wertvolle Hilfe. Fünf Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) können Sie an gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht spenden. **Wie muss man vorgehen?**

1. All jene Personen, welche eine Steuererklärung machen, können dazu ihre Unterschrift und unsere Steuernummer (01670390218) in das dafür vorgesehene Feld eingeben (UNICO und 730).

2. Auch jene Personen, welche keine Steuererklärung machen (z.B. Rentner), können trotzdem die fünf Promille spenden. Dafür verwenden sie einfach das Mod. CU und geben eine Kopie der letzten Seite, vollständig ausgefüllt, in den Postämtern ab.

3. Für den Fall, dass Sie keine Steuererklärung machen, können Sie mit ihrem CU auch direkt in der Genossenschaft independent L. vorbeikommen, wo wir dann alles Weitere für Sie erledigen.

Bei Fragen können Sie uns gerne unter folgenden Telefonnummer kontaktieren 0473 010850 oder bei uns im Büro vorbeikommen. Unterstützen Sie auch dieses Jahr unsere Tätigkeit für die Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen und geben Sie unsere Steuernummer 01670390218 an. Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti) WAHL DER ZWECKBESTIMMUNG VON fünf PROMILLE DER IRPEF (sollte diese Option gewählt werden, muss eines der untenstehenden Felder unterzeichnet werden)	
<p>SOSTEGNO DEL VOLONTARIATO E DELLE ALTRE ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI UTILITA' SOCIALE, DELLE ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE SOCIALE E DELLE ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI RICONOSCIUTE CHE OPERANO NEI SETTORI DI CUI ALL'ART. 10, C. 1, LETT A), DEL D.L.G.S. N. 460 DEL 1997</p> <p>UNTERSTÜTZUNG EHRENMÄSSLICHER TÄTIGKEITEN SOWIE ANDERER, NICHT GEWINNBRINGENDER GEMEINNÜTZIGER ORGANISATIONEN, DER VEREINE FÜR SOZIALE FÖRDERUNG UND DER ANERKANNTEN VEREINIGUNGEN UND STIFTUNGEN, DIE IN DEN BEREICHEN GEMÄSS ART. 10, ABS. 1, BUCHSTABE A) DES G.V.D. NR. 460/1997 TÄTIG SIND.</p> <p>FIRMA UNTERSCHRIFT: <u>Paolo Muster</u></p> <p>Codice fiscale del beneficiario (eventuale) Steuernummer des (eventuellen) Begünstigten: <u>01670390218</u></p>	<p>FINANZIAMENTO DELLA RICERCA SCIENTIFICA E DELLA UNIVERSITA' FINANZIERUNG DER WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNG UND DER UNIVERSITÄT</p> <p>FIRMA UNTERSCHRIFT: _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario (eventuale) Steuernummer des (eventuellen) Begünstigten: _____</p>
<p>IN CASO DI UNA O PIU' SCELTE E' NECESSARIO APPORRE LA FIRMA ANCHE NEL RIQUADRO SOTTOSTANTE. HAT MAN EINE O MEHRERE WAHLEN GETROFFEN, MUSS AUCH IM NACHSTEHENDEN FELD UNTERSCHRIEBEN WERDEN.</p>	
<p>Il sottoscritto dichiara, sotto la propria responsabilità, che non è tenuto né intende avvalersi della facoltà di presentare la dichiarazione dei redditi (Mod. 730 o UNICO - Persone fisiche). Per le modalità di invio della scheda, vedere il paragrafo 3.4 "Modalità di invio della scheda".</p> <p>Der Unterzeichnende erklärt eigenverantwortlich, dass er weder dazu verpflichtet ist, noch die Absicht hat, die Möglichkeit in Anspruch zu nehmen, die Einkommenssteuererklärung (Vordruck 730 oder UNICO (einziger) – Natürliche Personen) einzureichen. Bezüglich der Modalitäten für die Übermittlung des Vordrucks, siehe Absatz 3.4 „Modalitäten für die Übermittlung des Vordrucks“.</p>	<p>FIRMA - UNTERSCHRIFT <u>Paolo Muster</u></p>

## CINQUE PER MILLE A FAVORE DI INDEPENDENT L.

Con la vostra firma potete sostenere il nostro lavoro: non vi costa nulla e per noi è un importante sostegno. Il 5 per mille dell'imposta sul reddito delle persone fisiche (IRPEF) può essere donato a sostegno di organizzazioni senza fini di lucro. **Come?**

1. Per chi presenta la dichiarazione dei redditi, apponendo la firma e il nostro codice fiscale nell'apposito riquadro, che figura sui modelli della dichiarazione (UNICO e 730).

2. Se non si presenta una dichiarazione dei redditi (ad es. pensionati), si può comunque indicare la destinazione del 5 per mille, utilizzando il CU e depositando copia dell'ultima pagina compilata presso un ufficio postale.

3. Nel caso non presentiate dichiarazione dei redditi, potete anche portare direttamente il CU presso independent L., vi aiuteremo a svolgere questa pratica senza ulteriore impegno da parte vostra.

Per eventuali domande siamo a vostra disposizione. Per dubbi, contattateci al numero di telefono 0473 010850 o rivolgetevi ai nostri uffici. Sostenete anche quest'anno la nostra attività per le persone con disabilità fisica in Alto Adige, indicando il nostro codice fiscale 01670390218. Grazie per il vostro prezioso sostegno!